Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nabywaj prawdy i nie sprzedawaj, (nabywaj) mądrości, karności i rozumu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dochodź prawdy i jej nie oddalaj, nabieraj mądrości, karności i rozumu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kupuj prawdę i nie sprzedawaj *jej*; *kupuj* mądrość, karność i rozum. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kupuj prawdę, a nie sprzedawaj jej; kupuj mądrość, umiejętność i rozum. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kupuj prawdę, a nie przedawaj mądrości i nauki, i umiejętności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie sprzedawaj - nabywaj prawdę, mądrość, karność i rozwagę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zdobywaj prawdę i nie sprzedawaj jej, mądrość i karność, i rozum. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prawdę kupuj, a nie sprzedawaj, kupuj mądrość i karcenie, i zrozumienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nabywaj prawdę i jej nie sprzedawaj, kupuj mądrość, karność i umiejętność! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Nabywaj prawdę, ale [jej] nie sprzedawaj - [nabywaj] mądrość, karność i rozum). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nabywaj prawdy, mądrości, karności, rozwagi, i tego nie oddawaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kupuj prawdę, a nie sprzedawaj jej – mądrość i karność, i zrozumienie. |